

E17 - Altair of the Hyperbolic Plane: Beltrami Pseudosphere

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Hey, Suzuha! Is lovely, my daughter, there?!

[00:13] ---

What's this about "lovely, my daughter"?

[00:16] ---

It means you're my beloved daughter.

[00:19] ---

That's not what I'm talking about!

[00:22] ---

What? You having problems?

[00:24] ---

No, don't ask.

[00:26] ---

If you know too many details,
I told you it'll cause a time paradox, so...

[00:31] ---

You can have this back too.

[00:33] ---

Damn... Y-You found it.

[00:35] ---

Nice try at a disguise, but you'll
have to do better than that.

[00:39] ---

Well...

[00:40] ---

If I don't have this, how the hell do I
figure out how to build that in the future?

[00:44] ---

No cheating.

[00:52] ---

You can do it. If you couldn't,
I wouldn't be here.

[00:59] ---

Made up your mind?

[01:02] ---

Yeah...

[01:04] ---

I see...

[01:09] ---

The problem for me is,
I'm too happy being here in this era.

[01:15] ---

It makes me want to stay here forever.

[01:17] ---

I know that dream can't come true,
but I find myself thinking that.

[01:24] ---

Who's there?!

[01:29] ---

Mayushii?

[01:31] ---

What's up?

[01:32] ---

Suzu-san...

[01:34] ---

Did something happen?

[01:37] ---

You came here from the future, didn't you?

[01:41] ---

Everyone knows about the future but me...

[01:44] ---

Big Sis Mayu...

[01:45] ---

I want you to tell me...
about Mayushii... and Makise Kurisu-san...

[02:10] ---

This life that I'm in

[02:16] ---

Doesn't realize it's all an illusion

[02:23] ---

*Even this antinomic paradox can be
fooled in the end with infinite world lines*

[02:33] ---

*If I can just replace the orbital ordering
that controls emotions with logic and sense*

[02:43] ---

Then my, then only my

[02:49] ---

Flaws from suffering

stay part of the algorithm

[02:55] ---

I can fly

[02:56] ---

*Proof of love, words of love,
these memories becoming clearer*

[03:02] ---

*I promise never again
will I leave them behind*

[03:07] ---

*If only that quantum, now and
forever joined at your side would*

[03:13] ---

Entangle again, it'll become zero

[03:18] ---

There is no god. Wonderful new world.

[03:35] ---

Hope you like Okinawan Tea.

[03:37] ---

Where'd Daru go?

[03:38] ---

We don't have snacks,
so he went out to buy some for tea.

[03:42] ---

That's good, right? Talks like this
are usually better with less people.

[03:46] ---

You're going to sit in on it too?

[03:48] ---

Yes, I'm a scientist.

[03:51] ---

I might be able to help
give a logical explanation.

[03:54] ---

So... Maho-san knows too.

[03:57] ---

I have a rough idea from what
the three of them told me.

[04:00] ---

Before that, I need to ask you...

[04:03] ---

Why do you want to know now, all of a sudden?

[04:06] ---

That's...

[04:08] ---

Up until now, I was afraid
of knowing the future.

[04:12] ---

But...

[04:13] ---

But?

[04:15] ---

Yesterday, I ran into Okarin... Okarin said...

[04:19] ---

Don't think about anything...

That things were fine...

[04:23] ---

But, Okarin seemed incredibly sad...

[04:28] ---

Ever since last year he's been very, very sad...

[04:32] ---

So that's how it is...

[04:34] ---

The thing is, I don't think hearing will solve anything. Uncle Okarin is...

[04:39] ---

I know that, but...

[04:41] ---

Even so, I want to hear.

[04:43] ---

If I never hear for myself,
I know I'll regret it someday.

[04:49] ---

All right. Just so you know, none of us carry our memories over from other world lines.

[04:55] ---

At best, I can only put together what Uncle Okarin's told me.

[04:59] ---

Did Makise Kurisu-san...?

[05:02] ---

Did Makise Kurisu-san sacrifice herself to save Mayushii's life?

[05:08] ---

I don't know if sacrifice is the word to be using or not.

[05:12] ---

However, it's clear there were at least two world lines.

[05:16] ---

Makise Kurisu lives and Big Sis Mayu loses her life in the alpha world lines.

[05:20] ---

And... Makise Kurisu loses her life and Big Sis

Mayu keeps living in the beta world lines.

[05:26] ---

Here, the world line that we're in
right now is a beta world line.

[05:31] ---

Are those two types of world lines all there is?

[05:36] ---

There's more.

[05:37] ---

Rather, I want to believe that there is.

[05:40] ---

The Steins Gate world line definitely exists.

[05:44] ---

Steins Gate?

[05:46] ---

A world where neither of you lose your lives,

[05:49] ---

and the conflict over time machines
that starts WWII never occurs.

[05:54] ---

Dad in the future told me about it.

[05:56] ---

It's the unknown world line
we're trying to reach.

[05:59] ---

Uncle Okarin lived the same summer
over and over trying to find the way there.

[06:05] ---

He thought there had to be
a way to save both of you.

[06:08] ---

But...

[06:12] ---

So... It's all because Mayushii
stopped him that time...

[06:16] ---

It's not your fault, Big Sis Mayu.

[06:18] ---

Honestly, Uncle Okarin was
a total wreck back then.

[06:23] ---

He has an ability to remember all
world lines called Reading Steiner.

[06:27] ---

Because of that, he retains his memories
of many people across many world lines.

[06:33] ---

The feelings they tried to hide...

Things they never achieved...

[06:37] ---

The fear of suddenly losing
those who should exist...

[06:41] ---

Just retaining those memories is
plenty enough to damage the heart.

[06:46] ---

Which is why, back then, I'm actually
grateful that you stopped him.

[06:51] ---

But, if Mayushii hadn't
stopped him, Okarin would...

[06:58] ---

Okarin...

[07:00] ---

That's just like how Big Sis Mayu
was in the future too.

[07:04] ---

You stared sadly up at the sky and said...

[07:06] ---

That day, if my Hikoboshi had come back
to life, it might have changed everything.

[07:16] ---

Sorry to keep 'ya!

[07:17] ---

You sure took your time.
Where did you even go?

[07:20] ---

I splurged a bit. Ginza, baby.

[07:23] ---

And why's that? Is it someone's birthday?

[07:27] ---

As a farewell.

[07:28] ---

Farewell?

[07:30] ---

Check it out. I got the
shortcakes you love so much.

[07:33] ---

Getting two was easy-peasy.

[07:35] ---

D-Don't say I love them, okay?

[07:39] ---

By farewell, you don't mean...

[07:42] ---

Yup... I decided to go today.

[07:45] ---

If I keep dawdling, I'll end up not able to reach last year's July 28th when Makise Kurisu died.

[07:54] ---

Last year's...

[07:55] ---

You don't have enough fuel to come back, right?

[07:58] ---

Think you'll succeed?

[08:00] ---

I don't know.

[08:01] ---

That's why I wanted to get the time leap machine all ready.

[08:05] ---

So we can try as much as needed.

[08:07] ---

Suzu-san, you're going back to the past?

What will happen when you do?

[08:12] ---

Who knows?

[08:14] ---

I won't be coming back here, that's for sure.

[08:17] ---

World line convergence might mean an irregularity like me is straightened out.

[08:22] ---

Straightened out?

[08:31] ---

Suzu-san, wait! You can't go! Don't!

[08:36] ---

Suzu-san! Daru-kun!

[08:38] ---

Suzuha... Go get 'em.

[08:41] ---

Okey-dokey!

[08:42] ---

Thanks for the cake.

[08:45] ---

Daru-kun...

[08:46] ---

Well... Commence mission!

[08:58] ---

Are you fine with this?

[09:00] ---

That's right... You're Suzu-san's

father, aren't you?

[09:04] ---

I don't like this! You have to stop her!

[09:07] ---

I'm... not stopping her.

[09:13] ---

"Think we can meet today?

There's so much I want to talk about."

"Sorry about yesterday."

[09:15] ---

Okarin?

[09:19] ---

Mayuri?

[09:20] ---

Hello?

[09:22] ---

Suzu-*san* is... Suzu-*san*'s in trouble!

[09:25] ---

Suzuha is?

[09:27] ---

Yeah! She's heading to the time machine
to go one year in the past...

[09:31] ---

She's leaving, but she can't come back!

[09:34] ---

Why did you...?

[09:36] ---

Huh?

[09:37] ---

Why did you have to go talk about it?

[09:40] ---

You tried to find out! I told you!

[09:43] ---

It's better that you don't know.

[09:46] ---

The time we have is--

[09:51] ---

What's wrong?

[09:52] ---

"No Signal"

[09:55] ---

This whole past year...

[09:59] ---

I always kept thinking to myself...

[10:02] ---

Why did the me 25 years from now
send Suzuha back to this era?

[10:12] ---

I think I wanted her to see it...

[10:15] ---

This world...

[10:19] ---

That's what helped me make up my mind.

[10:21] ---

To finish my duty like Suzuha set out to...

To do the things only I can do...

[10:27] ---

What things?

[10:29] ---

Twenty-five years from now, this dude
makes humanity's very first time machine.

[10:38] ---

But I... What can Mayushii do?

[10:42] ---

I want to help, but I can't do anything...

[10:46] ---

You're the one who got Okarin
back on his feet. Isn't that enough?

[10:51] ---

That day...

[10:52] ---

Hmm?

[10:53] ---

If my Hikoboshi had come back to life...

[10:57] ---

...it might have changed everything.

[11:00] ---

That's...

[11:02] ---

Mayushii's Hikoboshi was...

[11:06] ---

...ever since then, so very alone.

[11:09] ---

This past year, he's been missing something...

[11:13] ---

And I want him to find it...

I want him to be himself again...

[11:19] ---

I want it so bad I could cry...

[11:21] ---

I wish it so much, I could scream...

[11:24] ---

I... I love Okarin.

[11:28] ---

Probably just as much as Kurisu-san did.

[11:32] ---

No, that's wrong...

[11:34] ---

Much more... Enough that Kurisu-san
could never compare.

[11:39] ---

I love him that much!

[11:42] ---

But...

[11:43] ---

But... I love Hououin Kyouma even more!

[11:48] ---

When I felt like disappearing forever,
he said I had to stay in this world.

[11:54] ---

I... I want to see Hououin Kyouma again!

[11:58] ---

I want to hear that arrogant laugh of his again!

[12:02] ---

Even if that means I can never be Orihime.

[12:07] ---

Even so...

[12:10] ---

For me, there's only one Hikoboshi!
It's Okabe Rintaro, and nobody else!

[12:19] ---

In that case...

[12:21] ---

If that's Mayushii's choice, then...
you know what you've gotta do.

[12:26] ---

Mmm.

[12:31] ---

Mmm!

[12:33] ---

Daru-kun... Maho-san...

[12:38] ---

For today only,
Mayushii will stop being a hostage!

[12:43] ---

"Altair of the Hyperbolic Plane
-Beltrami Pseudosphere-"

[12:50] ---

"Taito Chuo Chiyoda Bunkyo Shinjuku Minato"

[12:58] ---

What's going on? All the carriers are out...

[13:02] ---

Today is double sevens day!
Orihime-*sama* will greet you in a miniskirt!

[13:07] ---

Mayuri!

[13:12] ---

O-Okabe-*san*?

[13:16] ---

Daru! Where's Mayuri?!

[13:18] ---

Eh? U-Uh, that's...

[13:21] ---

The phone's aren't working!

[13:23] ---

Why not?!

[13:24] ---

I've been looking it up, but it seems like
there's a disruption in the Akihabara area

[13:29] ---

that hasn't been fixed yet.

[13:31] ---

The net works, right?

[13:32] ---

Y-Yeah... But it must be covered-up or something
'cuz none of the sites are talking about it.

[13:39] ---

And, well... I connected to @channel,
but the occult board got hacked or something.

[13:44] ---

Hacked?!

[13:45] ---

"Attention Salieri's Neighbor (1000)"
"Attention Salieri's Neighbor (1000)"

[13:46] ---

This post is...

[13:48] ---

"It appears that we twins will be
temporarily driven from the place we belong."

[13:52] ---

"002 Chestnut Rice and Kamehame-ha"
"It appears that we twins will be temporarily
driven from the place we belong. Which is why we may not be able to come back here anymore."

[13:54] ---

"003 Chestnut Rice and Kamehame-ha"
"Our Father and God has at last discovered
how to unveil our most sacred domains. Furthermore, we are 'good' children who cannot lie to
our Father."

[13:54] ---

"Our Father and God has at last discovered how to unveil our most sacred domains."

[13:57] ---

"004 Chestnut Rice and Kamehame-ha"

"Thus, we may tell Father the secrets of manipulating time and where they're at. I deeply regret not being able to hold onto them tighter."

[13:59] ---

"005 Chestnut Rice and Kamehame-ha"

"I thought we could become good friends

with you, but I think this is goodbye. So, please convey this message to the one I respect most."

[14:00] ---

"Thus, we may tell Father the secrets of manipulating time and where they're at."

[14:01] ---

"006 Chestnut Rice and Kamehame-ha"

"I always considered myself to be

the very definition of mediocre. However, you were the person I always strove to be, and you... You are the true Amadeus."

[14:05] ---

Our Father and God?

[14:07] ---

Yeah... Look!

[14:09] ---

"Please convey this message to the one I respect most."

[14:13] ---

"I always considered myself to be the very definition of mediocre.

[14:17] ---

However, you were the person

I always strove to be, and you...

[14:22] ---

You are the true Amadeus."

[14:25] ---

Any idea who did this?

[14:27] ---

Without a doubt. Amadeus [Kurusu] wrote this.

[14:31] ---

Seriously?

[14:32] ---

Can you try to access Amadeus?!

[14:35] ---

Y-Yeah...

[14:41] ---

What's this mean?

[14:42] ---

What?!

[14:43] ---

All the data is completely missing!

[14:46] ---

"Driven from the place we belong"...

[14:48] ---

Just like she said!

[14:51] ---

Then, the secrets of manipulating time
and where they're at means...

[14:55] ---

It can't be! Kurisu's memories?!

[14:57] ---

Impossible! They broke the protection
on Amadeus's deep memory data?!

[15:02] ---

Y-You don't think...

[15:04] ---

Does that mean someone knows about
the time machine existing now?!

[15:08] ---

Y-You're kidding...

[15:11] ---

Daru? What is it?

[15:13] ---

O-Okarin!

[15:21] ---

Mayuri and Suzuha are?!

[15:23] ---

Suzuha went to change the future alone...
and Mayushii went after her.

[15:29] ---

"Suzuha"

"Daru"

"Rukako"

[15:29] ---

"Calling"

"Mayuri"

[15:30] ---

"Connect--"

"Hang up" "Redial"

[15:32] ---

Mayuri!

[15:34] ---

Is it hopeless, as long as the time machine
exists?! Will it keep happening?!

[15:40] ---

Let's get to work, C203.

[15:46] ---

Suzu-san!

[15:47] ---

Don't try to stop me, I...

[15:50] ---

No...

[15:51] ---

I'm coming too. Take me along.

To August 21st of last year.

[15:57] ---

August?

[15:59] ---

Yeah...

[16:00] ---

To when Okarin and Suzu-san time traveled...

I want to go right after that.

[16:06] ---

If it's not that moment, there's no point.

[16:10] ---

And you're that confident?

[16:13] ---

Mmm.

[16:14] ---

We can't come back, you know.

Are you fine with that?

[16:17] ---

I can't pretend my Hikoboshi never found me...

[16:21] ---

I can't pretend the future me
isn't filled with regret.

[16:29] ---

All right.

[16:38] ---

Mayuri!

[16:41] ---

Where do you think you're going?!

[16:44] ---

What do you think you're doing?!

[16:48] ---

Why did it come to this?!

[16:50] ---

I came to terms with how it ended this way!

[16:53] ---

Why?! Why did it come to this?!

[16:56] ---

If you come any closer, I'll shoot.

[17:00] ---

Mayuri, you don't have to do anything!
Don't go and ruin it!

[17:04] ---

If you do, all the sacrifices
everyone made will be for nothing!

[17:10] ---

Kurusu's death will be for nothing!

[17:13] ---

I can't... I can't let that--

[17:20] ---

Okarin!

[17:21] ---

He's fine. It just grazed him.

[17:24] ---

I can't...

[17:25] ---

I... I...

[17:28] ---

Okarin...

[17:29] ---

I... I...

[17:31] ---

Even so!

[17:35] ---

Even so...

[17:37] ---

Let's not pretend some things never happened.

[17:40] ---

Mayuri...

[17:42] ---

Even when it rains, it's not like
the stars disappear from the world.

[17:46] ---

Past the rain clouds,
they're still shining brightly.

[17:51] ---

That's why I... I'll push away the
rain clouds that loom over your sky.

[17:57] ---

Mayuri...

[17:59] ---

You just wait.

[18:02] ---

Mayuri...

[18:04] ---

Mayuri!

[18:06] ---

Are you sure about this?

[18:08] ---

Mmm.

[18:16] ---

Sorry.

[18:18] ---

The blood's already stopped, so don't worry.

[18:21] ---

What do you intend to do?

[18:23] ---

I've said it plenty. Finish my mission.

[18:27] ---

I'm going to change the future
for all the people I love.

[18:32] ---

Though I do have my doubts...

[18:35] ---

Uncle Okarin...

[18:39] ---

Goodbye.

[18:47] ---

"One new message"
"Open" "OK"

[18:48] ---

From Dad?

[18:50] ---

"From: Barrel Titor"
"To: Amane Suzuha"
"Subject: Operation Arclight" "(No body)" "Movie file"

[18:51] ---

A D-mail from 2025?

[18:55] ---

Yo, Suzuha. It's your dad.

[18:58] ---

It's the year 2025 here.

[19:00] ---

Dad...

[19:02] ---

If this video mail reached you, it means you...

[19:05] ---

rather, you and Mayushii discovered
another path to Steins Gate.

[19:11] ---

You may not realize it, but the two of your
choices altered the world line slightly.

[19:17] ---

The world line?

[19:19] ---

In other words, I'm not from the world line you left from, but a Hashida Itaru from another world.

[19:26] ---

However, my love for my daughter will ever be the same.

[19:31] ---

Moving on to the point of this video mail...

[19:34] ---

Now for the details of Operation Arclight.

[19:46] ---

Big Sis Mayu!

[19:48] ---

Put down your gun and get on the ground!

[19:55] ---

Suzu-san!

[19:56] ---

Keep quiet. If you scream, they'll probably just shoot you.

[20:09] ---

I'm a girl, you know. Be a little considerate.

[20:12] ---

Targets 2 and 3 secured.

[20:14] ---

Target 1 secured.

[20:16] ---

However, there's a lock on it.

[20:18] ---

Biometrics, huh?

[20:21] ---

Stand.

[20:23] ---

Fine.

[20:28] ---

Suzu-san...

[20:32] ---

If you try anything, I'll shoot.

[20:35] ---

I know.

[20:44] ---

It's on. We're good!

[21:08] ---

Big Sis Mayu, run!

[21:42] ---

Big Sis Mayu...

[21:53] ---

K-Kagari?

[22:12] ---

Vibration unreachable emotion

[22:18] ---

Hello Amadeus, I'm waiting for your call

[22:24] ---

This place, as if all is layered

[22:30] ---

Is a multitude, The world in the world

[22:38] ---

*Time is irreversible,
and yet those unknown sectors*

[22:44] ---

Fly past flash-forward, why? Vision of a kiss

[22:50] ---

So incredibly close, an outrageous distance

[22:56] ---

*Overlapping logos,
infinite 0 or 1, I'm right here*

[23:03] ---

*Tell you my feelings I keep inside,
through solitude I carried them*

[23:10] ---

Innumerable infinite universes

[23:15] ---

*Which is why, just for now,
for your tomorrow, for your sake*

[23:22] ---

*Please, don't repeat the
desecration of the celestial God*

[23:31] ---

There is inside world-line

[23:34] ---

There is inside world-layer

Revision #1

Created 2024-01-02 18:42:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee